

RESUME

PERSONAL DETAILS

Regula Trauffer
born 2 March 1955 in Zurich
single, with a 24-year-old daughter

living in CH-7554 Sent (GR)
+41 (0)81 822 10 21
r.trauffer@gmail.com
www.soglio-traduzioni.ch



EDUCATION AND PROFESSIONAL EXPERIENCE

Graduated from University of Zurich, East Asian Department, with MA degree in philological studies and history of art, major in Chinese Studies (1989).

Freelance translating, editing and proofreading (since 1992): Chinese, English, Italian and Romansh into German (native language).

Academic librarian: Chinese Library of Zurich University (1986-1989) and Museum Rietberg Zürich (2000-2010).

Curator of the exhibition “Food in China”, shown in various museums in Germany, Austria and Switzerland, editor of the exhibition catalogue (1997-2001).

Active in cultural exchange between Switzerland and China, travel guide and interpreter in China (1995-2003).

Secretarial work in cultural institutions, museums and art galleries in the Grisons region (2005-2008).

Private language lessons in German, English and Italian (since 2010).

Translation, linguistic validation and consulting for international companies in the field of medicine and health care (since 2013).

LANGUAGES

Native language	German
proficient in	Chinese, English, Italian, French and Romansh

STAGES

Zurich (until 1989); travels in Europe, Near East, North and South America (1975-1978); language courses, periods of study and travels to Taiwan, Hong Kong, China and Russia (1982-1986); moving to the mountains and starting a family (1989-1991); living and working alternately in a remote mountain valley in Southern Switzerland (Val Bregaglia) and on the island of Stromboli, Italy (1992-2003); renovating, inhabiting and renting an old house in Sent (Lower Engadine).